

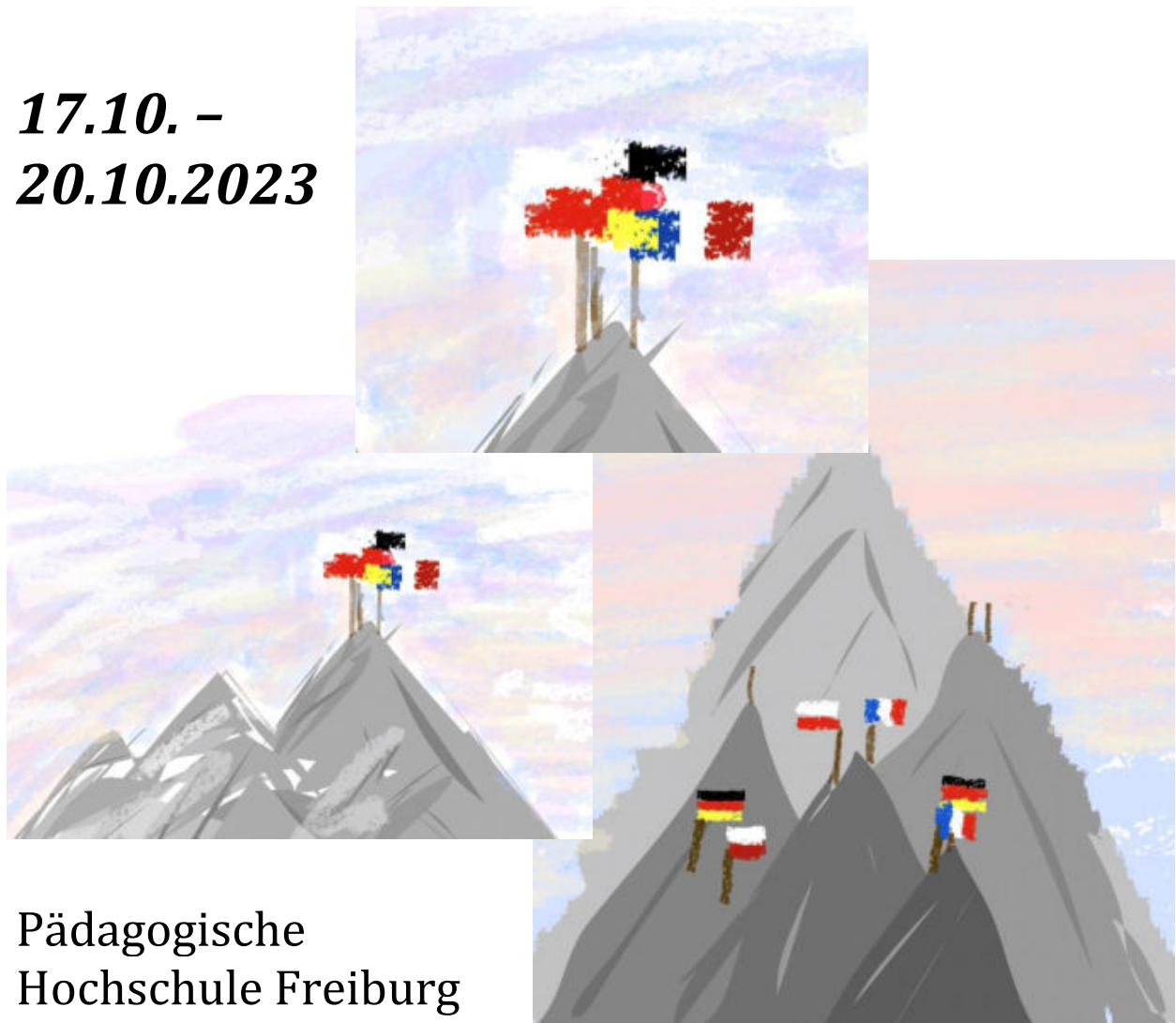
3. Internationale Tagung / 3<sup>e</sup> Colloque international / 3. Konferencja międzynarodowa

**Europäische Kulturbeziehungen im Weimarer Dreieck**  
*Konstellationen – Meilensteine – Zäsuren – Perspektiven*

**Les relations culturelles européennes au sein du Triangle de Weimar**  
*Constellations – Jalons – Césures – Perspectives*

**Europejskie relacje kulturowe w ramach Trójkąta Weimarskiego**  
*Konstelacje – Kamienie milowe – Cezury – Perspektywy*

**17.10. –  
20.10.2023**



Pädagogische  
Hochschule Freiburg

## **Organisation und wissenschaftliche Leitung / Organisation et coordination scientifique / Organizacja i kierownictwo naukowe**

Andrea CHARTIER-BUNZEL (Université Paul-Valéry Montpellier 3, CREG)

Mariusz DZIEWECZYŃSKI (Uniwersytet Wrocławski)

Marion GAROT PUYAU (Université Toulouse-Jean Jaurès, CREG)

Marek HAŁUB (Uniwersytet Wrocławski)

Olivier MENTZ (Pädagogische Hochschule Freiburg)

Eva ROTHENBERGER (Universität Augsburg)

Matthias WEBER (Bundesinstitut für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa, Oldenburg)



Die Vorträge werden in französischer, deutscher und polnischer Sprache gehalten. Eine Simultanverdolmetschung ist vorhanden.

Les contributions se feront en français, en allemand et en polonais.  
La traduction simultanée sera assurée.

Referaty będą wygłaszane w języku francuskim, niemieckim i polskim.  
Zapewniamy tłumaczenie symultaniczne.

# PROGRAMM / Programme / Program

DIENSTAG / MARDI / WTOREK 17. Oktober 2023

**14h00 – 16h00 Workshop für wissenschaftlichen Nachwuchs / Atelier pour jeunes chercheurs / Warsztaty dla młodych naukowców**

*18h **Feierliche Eröffnung** / Cérémonie d'ouverture / Uroczyste otwarcie*

## **Musikalischer Prolog / Prologue musical / Prolog muzyczny**

Madarys Morgan (Klavier/Piano/Fortepian) & Leonhard Geiger (Bariton/Baryton/Baryton)

*Franz Schubert: Wer sich der Einsamkeit ergibt (aus Gesänge des Harfners op. 12)*

*Johannes Brahms: Wie rafft ich mich auf (op. 32 No.1)*

*Robert Schumann: Die beiden Grenadiere (op. 49 No.1)*

## **Begrüßung / Accueil / Powitanie**

Hans-Georg KOTTHOFF, Rektor der Pädagogischen Hochschule Freiburg

Recteur de la Pädagogische Hochschule Freiburg / Rektor Wyższej Szkoły  
Pedagogicznej we Fryburgu Bryzgowijskim

François DELATTRE, Botschafter der Französischen Republik in Deutschland (Videobotschaft)

Ambassadeur de la République Française en Allemagne (message vidéo) / Ambasador  
Republiki Francuskiej w Niemczech (przekaz wideo)

Dariusz PAWŁOŚ, Botschafter der Republik Polen in Deutschland (Videobotschaft)

Ambassadeur de la Pologne en Allemagne (message vidéo) / Ambasador Republiki  
Polskiej w Niemczech (przekaz wideo)

Patrycja MATUSZ, Prorektorin der Universität Wrocław

Vice-rectrice de l'Université de Wrocław / Prorektorka Uniwersytetu Wrocławskiego

## **Musikalisches Intermezzo / Intermède musical / Muzyczne intermezzo**

Madarys Morgan (Klavier/Piano/Fortepian) & Leonhard Geiger (Bariton/Baryton/Baryton)

*Frédéric Chopin: 3 Lieder aus op. 74*

- *Hulanka*

- *Precz z moich oczu*

- *Wojak*

## ***Eröffnungsdialog***

*Dialogue inaugural*

*Dialog inauguracyjny*

Peter Oliver LOEW (Deutsches Polen-Institut Darmstadt)

&

Stefan SEIDENDORF (Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg)

### **Dialogvortrag zu den deutsch-französischen und den deutsch-polnischen Beziehungen**

*Conférence en dialogue portant sur les relations franco-allemandes et germano-polonaises*

*Dialog na temat stosunków francusko-niemieckich oraz polsko-niemieckich*

### **Musikalischer Epilog / Épilogue musical / Epilog muzyczny**

Madarys Morgan (Klavier/Piano/Fortepian) & Leonhard Geiger (Bariton/Baryton/Baryton)

*Francis Poulenc: 3 Lieder aus 'Chansons gaillardes' (FP 42)*

*- Chanson à boire*

*- Invocation aux Parques*

*- Couplets bachiques*

Pädagogische Hochschule Freiburg  
Aula  
79117 Freiburg im Breisgau

MITTWOCH / MERCREDI / ŚRODA 18. Oktober 2023

**9h00 Begrüßung / Accueil / Powitanie**

Andrea Chartier-Bunzel (Montpellier) / Matthias Weber (Oldenburg)

**9h30 – 10h30 Perspektiven für die Schulbildung / Perspectives pour l'enseignement scolaire / Perspektywy w edukacji szkolnej**

Felix Hinz (Freiburg):

**Das Verhältnis Deutschlands zu Polen und Frankreich im Spiegel aktueller deutscher Schulgeschichtsbücher**

Les relations de l'Allemagne avec la Pologne et la France, au regard des livres d'histoire scolaires allemands actuels / Stosunek Niemiec do Polski i Francji w zwierciadle aktualnych niemieckich podręczników do historii

Mariusz Dzieweczyński (Wrocław):

**Histoire/Geschichte i Europa. Nasza historia/Europa. Unsere Geschichte. Prezentacja – analiza – recepcja**

*Histoire/Geschichte und Europa. Nasza historia/Europa. Unsere Geschichte.* Präsentation – Analyse – Rezeption / *Histoire/Geschichte et Europa. Nasza historia/Europa. Unsere Geschichte.* Présentation – analyse – réception

**10h30 – 11h00 KAFFEPAUSE / PAUSE CAFÉ / PRZERWA NA KAWĘ**

**11h00 – 12h30 Literatur, Wissens- und Ideengeschichte / Littérature, histoire des savoirs et des idées/ Literatura, historia wiedzy i idei**

Eva Rothenberger (Augsburg):

**Les Allemands, les Français et les Polonais dans le *Dictionnaire historique et critique* de Pierre Bayle et dans le réseau de la *République des Lettres***

Die Deutschen, Franzosen und Polen im *Dictionnaire historique et critique* von Pierre Bayle sowie im Netzwerk der *République des Lettres* / Niemcy, Francuzi i Polacy w *Dictionnaire historique et critique* Pierre'a Baylego oraz w projekcie *République des Lettres*

Tobias Weger (München):

**Porträt des Naturforschers und Alpinisten Belsazar/Baltazar Hacquet (1739–1815)**

Portrait du naturaliste et alpiniste Belsazar/Baltazar Hacquet (1739–1815) / Portret przyrodnika i alpinisty Belsazara/Baltazara Hacqueta (1739–1815)

Łukasz Bieniasz (Wrocław):

**Literacki Trójkąt Weimarski, czyli o wizycie A. Mickiewicza i V. Hugo u J. W. von Goethego na podstawie artykułów prasowych w XIX wieku**

Das literarische Weimarer Dreieck – zum Besuch von A. Mickiewicz und V. Hugo bei J. W. von Goethe anhand von Presseartikeln aus dem 19. Jahrhundert / Le triangle littéraire de Weimar : la visite d'A. Mickiewicz et V. Hugo chez J. W. von Goethe à partir d'articles de presse du XIXe siècle

**12h30 MITTAGESSEN / DÉJEUNER / OBIAD**

**14h00 – 15h00 Diskurs und Zeitgenössisches / Discours et études contemporaines / Dyskurs i współczesność**

Małgorzata Filipowicz (Warszawa):

**Staś Straszyno naszych czasów. Figury anarchicznych dzieci w literaturze polskiej, niemieckojęzycznej i francuskiej dla dzieci i młodzieży po 2000 roku. Analiza komparatystyczna**

Der Struwwelpeter unserer Tage. Figuren von anarchischen Kindern in der polnischen, deutschsprachigen und französischen Kinder- und Jugendliteratur nach 2000. Eine vergleichende Analyse / Le Struwwelpeter d'aujourd'hui. Les personnages d'enfants anarchiques dans la littérature de jeunesse polonaise, germanophone et française après 2000. Une analyse comparative

Markus Raith (Freiburg):

**Ist die Klimabewegung weiblich? Zur medialen Darstellung der „Klimaikonen“ im europäischen Kontext**

Le mouvement climatique est-il féminin ? La représentation médiatique des "icônes du climat" dans le contexte européen / Czy ochrona klimatu jest rodzaju żeńskiego? O medialnej prezentacji „ikon klimatu“ w kontekście europejskim

**15h00 – 15h30 KAFFEPAUSE / PAUSE CAFÉ / PRZERWA NA KAWĘ**

**15h30 – 16h30 NACHWUCHSPANEL / PANEL DES JEUNES CHERCHEURS-SES / PANEL MŁODYCH NAUKOWCÓW**

**19h00 ABENDPROGRAMM / PROGRAMME CULTUREL / PROGRAM KULTURALNY**

DONNERSTAG / JEUDI / CZWARTEK 19. Oktober 2023

**9h00 – 10h30 Geschichte und Erinnerung I / Histoire et mémoire I / Historia i pamięć I**

Judith Syga-Dubois (Mulhouse):

**Circuler entre la Pologne, l'Allemagne et la France grâce à des financements venus d'Amérique: les boursiers Rockefeller de l'entre-deux-guerres et la construction d'un espace scientifique européen**

Unterwegs zwischen Polen, Deutschland und Frankreich dank amerikanischer Kredite: Rockefeller-Stipendiaten in der Zwischenkriegszeit und der Aufbau eines europäischen Wissenschaftsraums / W drodze między Polską, Niemcami i Francją dzięki finansowaniu z Ameryki: stypendyści Rockefellera w okresie międzywojennym oraz budowa europejskiej przestrzeni naukowej

Christoph Studt (Bonn):

**Der gleiche Krieg? Kriegswahrnehmungen in französischer, polnischer und deutscher Feldpost des Zweiten Weltkrieges**

La même guerre ? Perceptions de la guerre dans le courrier militaire français, polonais et allemand durant la Seconde Guerre mondiale / Ta sama wojna? Postrzeganie wojny we francuskiej, polskiej i niemieckiej poczcie polowej w czasie II wojny światowej

Daniel Pietrek (Opole):

**„Nasz Witold Gombrowicz”. Wspólne elementy wczesnej recepcji Witolda Gombrowicza we Francji, RFN i Polsce oraz (wspólne) formy upamiętniania jego twórczości we współczesności**

„Unser Witold Gombrowicz”. Gemeinsame Elemente der Frührezeption von Witold Gombrowicz in Frankreich, der BRD und Polen und (gemeinsame) Formen der Erinnerung an sein Werk in der Gegenwart / „Notre Witold Gombrowicz”. Éléments communs de la première réception de Witold Gombrowicz en France, en RFA et en Pologne et formes (communes) de la mémoire de son œuvre à l'époque contemporaine

**10h30 – 11h00 KAFFEPAUSE / PAUSE CAFÉ / PRZERWA NA KAWĘ**

**11h00 – 12h00 Geschichte und Erinnerung II / Histoire et mémoire II / Historia i pamięć II**

Marek Hałub (Wrocław):

**Francuska i niemiecka solidarność z Polakami w czasie stanu wojennego (1981–1983) w dzisiejszej polskiej kulturze pamięci**

Die französische und deutsche Solidarität mit den Polen während des Kriegsrechts (1981–1983) in der heutigen polnischen Erinnerungskultur / La solidarité française et allemande avec les Polonais pendant la loi martiale (1981–1983) dans la culture de la mémoire polonaise actuelle

Gudrun Heidemann (Łódź):

**Dies- und jenseits des Widerstands. Nazi-Terror in deutschen, polnischen und französischen Comics**

Des deux côtés de la Résistance. La terreur nazie dans les bandes dessinées allemandes, polonaises et françaises / Po obu stronach oporu. Terror nazistowski w komiksach niemieckich, polskich i francuskich

**12h00 MITTAGESSEN / DÉJEUNER / OBIAD**

**13h30 – 15h00 Kulturtransfer und Medien I / Transfert culturel et médias I / Transfer kulturowy i media I**

Marcin Cieński (Wrocław):

**Gröll, Korn i inni. Niemieccy wydawcy i księgarze, francuskie książki, polscy czytelnicy, czyli drogi transferu kulturowego w II połowie XVIII wieku**

Gröll, Korn und die anderen. Deutsche Verleger und Buchhändler, französische Bücher, polnische Leser – Wege des Kulturtransfers in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts / Gröll, Korn et les autres. Éditeurs et libraires allemands, ouvrages français, lecteurs polonais : les voies du transfert culturel dans la deuxième moitié du XVIIIe siècle

Risa Matsuo (Paris):

**Mickiewicz, Sand et Chopin : Une étude comparée de la pensée religieuse et philosophique en Pologne et en France dans la première moitié du XIXe siècle**

Mickiewicz, Sand und Chopin: eine vergleichende Studie über religiöses und philosophisches Gedankengut in Polen und Frankreich in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts / Mickiewicz, Sand i Chopin: studium porównawcze myśli religijnej i filozoficznej w Polsce i we Francji w pierwszej połowie XIX wieku

Hans-Christian Trepte (Leipzig):

**„Weimar, mon amour“. Das Weimarer Dreieck und das deutsche, französische und polnische Exil**

„Weimar, mon amour“. Le Triangle de Weimar et l'exil allemand, français et polonais / „Weimar, mon amour“. Trójkąt Weimarski i niemiecka, francuska i polska emigracja

**15h00 – 15h30 KAFFEPAUSE / PAUSE CAFÉ / PRZERWA NA KAWĘ**



**15h30 – 17h00 Kulturtransfer und Medien II / Transfert culturel et médias II / Transfer kulturowy i media II**

Segolène Plyer (Strasbourg):

**De Lille à Łódź en passant par Breslau : circulations et transferts de culture technique dans l'industrie textile au début du XXe siècle**

Von Lille über Breslau nach Łódź: Zirkulationen und Transfers technischer Kulturen der Textilindustrie zu Beginn des 20. Jahrhunderts / Z Lille do Łodzi przez Wrocław: cyrkulacje i transfery kultur technicznych w przemyśle włókienniczym na początku XX wieku

Ernest Kuczyński (Łódź):

**Rozwój polsko-niemiecko-francuskiego dialogu i transferu kulturowego na przykładzie Biblioteki Tadeusza Boya-Żeleńskiego oraz Biblioteki Polskiej Karla Dedeciusa**

Die Entwicklung des polnisch-deutsch-französischen Dialogs und Kulturtransfers am Beispiel der *Bibliothek* von Tadeusz Boy-Żeleński und der *Polnischen Bibliothek* von Karl Dedecius / L'évolution du dialogue polono-germano-français et du transfert culturel à travers l'exemple de la *Bibliothèque* de Tadeusz Boy-Żeleński et de la *Bibliothèque Polonaise* de Karl Dedecius

Lucien Calvié (Toulouse):

**Une constellation triangulaire franco-germano-polonaise : Danton, Büchner et Wajda**

Eine französisch-deutsch-polnische Dreieckskonstellation: Danton, Büchner und Wajda / Francusko-niemiecko-polska konstelacja trójkątna: Danton, Büchner i Wajda

**19h00 ABENDPROGRAMM / PROGRAMME CULTUREL / PROGRAM KULTURALNY**

***Lesung und Gespräch mit Sophia Lunra Schnack über ihren Debütroman „Feuchtes Holz“***

Lecture et discussion avec Sophia Lunra Schnack pour son premier roman "Feuchtes Holz"

Spotkanie autorskie z Sophią Lunrą Schnack na temat jej debiutanckiej powieści "Feuchtes Holz"

FREITAG / VENDREDI / PIĄTEK 20. Oktober 2023

**9h30 – 10h30 Institutionen und Initiativen der Kulturvermittlung / Institutions et initiatives de médiation culturelle / Instytucje i inicjatywy przekazu kulturowego**

Julie Hallac (Paris):

**L'Association française *Triangle de Weimar* et ses projets trilatéraux pour la jeunesse**

Der französische Verein *Weimarer Dreieck* und seine trilateralen Projekte für Kinder und Jugendliche / Francuskie towarzystwo *Trójkąt Weimarski* i jego trilateralne projekty dla dzieci i młodzieży

Joanna Ławnikowska-Koper (Częstochowa):

**Kulturowe implikacje partnerstwa miast. Uwagi na przykładzie miast partnerskich Częstochowa, Pforzheim i Lourdes**

Kulturelle Implikationen von Städtepartnerschaften am Beispiel der Partnerstädte Częstochowa, Pforzheim und Lourdes / Implications culturelles des partenariats entre villes, à l'exemple des villes jumelées Częstochowa, Pforzheim et Lourdes

**10h30 – 11h00 KAFFEPAUSE / PAUSE CAFÉ / PRZERWA NA KAWĘ**

**11h00 – 12h00 NACHWUCHSPANEL / PANEL DES JEUNES CHERCHEURS-SES / PANEL MŁODYCH NAUKOWCÓW**

**12h00 MITTAGESSEN / DÉJEUNER / OBIAD**

**13h30 – 15h00 Das Weimarer Dreieck in Literatur und Kultur / Le Triangle de Weimar dans la littérature et la culture / Trójkąt Weimarski w literaturze i kulturze**

Krzysztof Kłosowicz (Katowice):

**Górny Śląsk – Zagłębie Ruhry – Verdun. Literackie obrazy młodości Hansa Marchwitzy**

Oberschlesien – Ruhrgebiet – Verdun. Literarische Jugendbilder Hans Marchwitzas / Haute-Silésie – la Ruhr – Verdun. Images littéraires de jeunesse de Hans Marchwitzas

Abdelhamid Drira (Nantes):

**Albert de Biberstein Kazimirski (1808–1887), un grand orientaliste et diplomate franco-polonais formé en Allemagne**

Albert de Biberstein Kazimirski (1808–1887), ein großer französisch-polnischer Orientalist und Diplomat mit deutscher Ausbildung / Albert de Biberstein Kazimirski (1808–1887), wielki polsko-francuski orientalista i dyplomata z niemieckim wykształceniem

Monika Czok (Opole):

**Francuskie inspiracje w górnośląskim Świerklańcu. Guido Henckel von Donnersmarck i markiza Blanka de Païva oraz ich parysko-górnośląskie konstelacje kulturowe, architektoniczne i obyczajowe**

Französische Inspirationen im obererschlesischen Neudeck. Guido Henckel von Donnersmarck und Marquise Blanka de Païva und ihre pariser-oberschlesischen kulturellen, architektonischen und gesellschaftlichen Konstellationen / Inspirations françaises en Haute-Silésie Świerklaniec. Guido Henckel von Donnersmarck, la marquise Blanka de Païva et leurs constellations culturelles, architecturales et sociales parisiennes et haut-silésiennes

**15h00 – 15h30 KAFFEPAUSE / PAUSE CAFÉ / PRZERWA NA KAWĘ**

**15h30 – 16h30 Abschluss der Tagung / Clôture du Colloque / Zakończenie konferencji**

Andrea Chartier-Bunzel (Montpellier):

**Zusammenfassung und Perspektiven**

Résumé et perspectives / Podsumowanie i perspektywy

Mit Dank für die finanzielle Unterstützung / Remerciements pour le soutien financier /  
Podziękowanie za wsparcie finansowe



Université  
franco-allemande  
Deutsch-Französische  
Hochschule

DEUTSCH | POLSKO  
POLNISCHE | NIEMIECKA  
WISSENSCHAFTS | FUNDACJA  
STIFTUNG | NA RZECZ NAUKI



**Pädagogische Hochschule Freiburg**

Université des Sciences de l'Éducation · University of Education



- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| ① Kollegiengebäude 1 (Bibliothek) | ⑩ Kunsttrakt und Mensagebäude                    |
| ② Kollegiengebäude 2 (Verwaltung) | ⑪ Aula   |
| ③ Kollegiengebäude 3              | ⑫ Turnhalle und KG 7A                            |
| ④ Kollegiengebäude 4              | ⑬ Pavillons                                      |
| ⑤ Kollegiengebäude 5              | ⑭ Krabbelstube „Pusteblume“                      |
| ⑥ Kollegiengebäude 6 (Musiktrakt) | ⑮ Kunzenweg 15 (International Office, Institute) |
| ⑦ Kollegiengebäude 7              | ⑯ Parkhaus                                       |
| ⑧ Kleines Auditorium              | ⑰ Biogarten                                      |
| ⑨ Mensa                           |  |